

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESSMAN IN CANADA PUBLISHERS LTD.
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
今日最高溫度八度
今日最低溫度三度
明日最高溫度八度
明日最低溫度三度

週內兩宗槍擊事件引起關注 溫埠華人領袖呼籲 對付青年幫派暴力

(溫哥華廿五日訊)溫哥華華人社區領袖，現正要求當局加強力量，以對付當地青年幫派之暴力行動威脅。

他們說，現時正是本市聘用更多說華語之警察，以協助鎮壓對華埠社會構成威脅的青少年暴徒的時候。

中華總會館副理事長許錦浩說，現時在溫哥華約有十萬人的華人社會中，祇有六名能懂華語之警察，我們需要更多的警察能與華人社會溝通。

此外，該等華人社團領袖又呼籲當局聘請更多教師，以協助關心苦悶而有暴力傾向之青少年。他們很多是新移民，需要學好英語。該等領袖們同時又呼籲當局提供更多社會計劃。

中華會館主席李仁說，我們必須在社會服務方面，使用更多人力量。

西報北京通訊報導 胡耀邦會出任 政協會議主席

(本報一月二十四日訊)據西報北京通訊報導，預料最近辭去中共總書記職務的胡耀邦，將出任政協會議主席。

胡耀邦在政協會議中，將擔任一個重要職務，以挽回他的面子。

該報報導引述中國方面消息稱，胡氏曾於廿四日，向人民政治協商會議主席，以代管政協主席職務。

胡耀邦於今年八月十三日，在已故中國總理周恩來的遺囑下，在公開場合對總理逝世表示哀悼。她會因年老關係而退休。

政協會議是一個沒有實權的機構，主要作用係作為宣傳黨人士，特別是改革派人士，特別是台胞，進行統戰。

該消息說，胡氏善於交際及富有政治手腕，則有

文風風雲人物 王海容再露面

(香港一月廿四日電)北京消息：「文革」時期的風雲人物王海容，昨在中國國務院舉辦的春節茶話會上重新露面。

王海容現任中國國務院參事室副主任，一九八四年，她曾分派日常事務。在此以前，她曾在中共中央黨校學習了一段時間。

溫哥華本波比兩地 加郵擬減寄信郵箱

(溫哥華廿三日訊)加拿大郵政公司，現正計劃在溫哥華及本波比兩地，減少郵箱數目達百分之二十，以期提高郵箱之效率。

上述計劃預計於二月八日以前完成。在溫哥華，郵局將關閉八個，郵箱將減少至八個。在本波比，郵局將關閉一個，郵箱將減少至一個。

郵政發言人表示，這項計劃是為了節省開支，並提高郵箱之效率。他預計，這項計劃每年可節省二十萬元的開支。

加男子携款六萬餘 駕車入美國被拘控

(美國蒙大拿州利加加新廿三日電)一名加拿大男子，被控偷運現款及逃避警方拘捕的罪名，將於一月二十七號在利加加市提控。

該男子名叫哥頓·谷克，四十四歲，卡加利人。兩年前曾因涉嫌在大瀑布市串謀配製大麻與可卡因，被美國當局通緝。

現在他三罪俱發，在大瀑布市被拘捕。

美國邊界巡邏主任尊遜，發表谷克被捕的經過。他說，星期五他在利加加邊境例行巡邏時，發覺有一輛載客汽車，由一條未有鋪上柏油和柏油路，駛入美國境內。

谷克在該汽車的行李箱中，搜出六萬四千元的現款。根據美國法律規定，如果攜帶現款超過一萬元進入美國，即屬違法。谷克被控一項嚴重罪行。

谷克在該汽車的行李箱中，搜出六萬四千元的現款。根據美國法律規定，如果攜帶現款超過一萬元進入美國，即屬違法。谷克被控一項嚴重罪行。

作協副主席劉賓雁 犯嚴重錯誤 被開除黨籍

(北京一月二十四日電)中國作協副主席劉賓雁，因犯嚴重錯誤，已被開除黨籍。

中共人民日報社論指出，劉賓雁在黨內生活不嚴，對黨的紀律不尊重，對黨的領導不承認，對黨的方針不執行，對黨的團結不維護，對黨的聲譽不顧，對黨的利益不顧，對黨的紀律不顧，對黨的領導不顧，對黨的方針不顧，對黨的團結不顧，對黨的聲譽不顧，對黨的

低調利率揭按屋房 壓八至降期月個

(多倫多廿四日電)加拿大消費者，現可在住宅按揭揭按屋房，利率將由七厘半至八厘半。

加拿大按揭公司於星期五宣佈，提供上述利率。該公司表示，利率將由七厘半至八厘半。

該公司表示，利率將由七厘半至八厘半。

LOTTO 6/49
一九八七年一月廿四日開獎
中獎號碼：12, 16, 20, 27, 41, 42
特獎號碼：37

LOTTO B C
一九八七年一月廿四日開獎
中獎號碼：2, 3, 19, 36, 39
特獎號碼：32

PACIFIC EXPRESS
一九八七年一月廿四日開獎
十萬元中獎號碼：050079, 485284, 666172
免費遊戲號碼：4
如有錯誤，以彩票局公佈者為準。

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231

歡健康不正虔
迎康含宗誠
惠食味宗齋
顧品精菜飪

新春如意席 (歡迎預定)

孔雀開屏
兩熟素 如意吉祥
鳳凰展翅奏笙音
四寶放光彩雲
柳林花鼓唱鳳陽
一品發財如意齋
玉樹麒麟素雞夾
滿天星斗出
燕京大內遊
美加友誼盆

每席288元 足十位用

如意清香席

錦繡大拼盤
兩熟素 菩提鼎結
燕液素翅羹
蓬萊仙飽
金玉滿堂
富貴有餘
長壽伊麵
滿天星斗
金銀滿屋
年年鴻運

特價每席138元 足十位用

687-5231

七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

僑信

恭祝僑胞
身體健康
龍馬精神

海味 ● 京菓
冬菇 ● 茶葉

一律八折

日期：由一月廿二日至廿八

承辦國華行

總行：溫哥華奇化街二六一號
分行：溫哥華打東街一四一號
電話：六八二二、二六二一、六六九、一八三四

(特價品除外)

買僑信貨品！您有信心！

總行：溫哥華奇化街二六一號
分行：溫哥華打東街一四一號
電話：六八二二、二六二一、六六九、一八三四

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033

修裝設計：空氣調節
各式凍櫃、制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

理：大小凍房
裝：空氣調節
式：各式凍櫃、制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

JACQUES FURS LTD.

1153 WEST GEORGIA ST. VANCOUVER, B.C.

一月份名貴皮草存貨大平賣

約30件貂皮大衣，清貨平售。價錢由1,775元起，還有各種款式貂皮短外衣，1/4大衣、狐毛大衣及短外衣，全部大減價。沒有別家皮草公司比本公司售價更平。每一件皮草是由本公司自設工場製成，百份之百在加拿大製成。如閣下在別家公司購買皮草之前，請先到本公司觀看存貨，你將對本店皮草之優質及縫製技術有深刻印象，而主要是一價錢公道。

營業時間：上午九時至下午四時
請先電話預約時間。 TEL: 683-8918

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706

免費估價
取價從廉

24小時服務

修理：
裝置設計
乾洗機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

門神小史

門神是年畫的一種，華人習俗要在除夕更換門上所貼的兩幅門神畫。門神形象多取材於歷史或傳說中的勇將、能人，原意是驅邪避鬼，隨著時代的變遷，大體上都變為新年的一種裝飾。

據古書記載，早在夏商時代已有祭祀門神之俗。「淮南子·齊俗訓」云：「夏後祀戶，殷人祀門。」又說：「今世之祭門神，門神畫像，非以其神而祭之也，特賴其德之福而已。」這是原始社會拜物教的遺風。

門神最初稱為「桃板」。《山海經》記載其起源曰：「東海度朔山有大桃樹，蟠屈三千里，其東北曰神荼，曰鬱壘，主開關索鬼之害人者，於是黃帝法而像之，殿除邪，因立桃板於門戶上。」漢代應劭著《風俗通》，有「門神」一專章述這個故事。南北朝的《荆楚歲時記》更明白說：「正月一日，繪二神於戶左右，左神荼，右鬱壘，俗謂之門神。」

神荼、鬱壘神怪不可考。但漢代同時出現人間的刑罰，最早入選的是戰國末年到了唐代，又有武將加入門神行列。相傳唐太宗因玄武門之變殺害兄弟而得位，有愧於心，



「神門」

不能安眠，以為鬼魅作祟，遂命廷將秦叔寶和尉遲恭於宮門外守衛，由於不能長期如此，便以二人的畫像代替守衛。

後來，又有以法代符的門神，那是上神、人兩說結合，如宋代流行的鍾馗像。鍾馗本是唐代末年的落第秀才，被宋人筆記附會為捉鬼專家，以後的明朝加以發揚，令畫工畫鍾馗像賜福。而明、清時則有用道教始祖張天師（名道陵）各個時代的門神的人物和藝術風格，各得其所。但大多以武將和法師入畫，以威懾妖魔鬼怪。而且往往是一對，左右相輔。在門神龍虎榜上，最受歡迎的是秦叔寶、尉遲恭與神荼、鬱壘這兩對，因此，以往也有人將他們的畫像分貼在門前和後門。至於鍾馗、張天師等「孤家寡人」則多貼在後門。

此外，民間也有將文官畫像貼於門上的，稱為「天官」，用以祈求福祿，謂之「天官賜福」，與脫胎於驅邪的「門神」，大異其趣。

歲暮談大掃除

過年前，循例要對家居進行一次大掃除，以整潔的廳房迎接新歲。這種風俗早在宋代已開始。掃除沒有固定的日子，但傳統上在除夕「團圓」之前便得打掃完畢，好以清新環境迎接新年的來臨。

掃除是一種良好的習慣。朱柏廬《治家格言》有云：「黎明即起，洒掃庭除。」既平時時時講究衛生，逢年過節就更加有必要的。清代的《清嘉錄》記載：「臘將殘，擇書日掃舍，去庭戶塵穢，有在二十三日、二十四日及二十五日者，俗呼打埃塵。」裏面明白指出歲暮掃除是民間普遍風俗。

除夕那天一到子夜，不但不再打掃，而且要把掃帚帶時藏起，直到新年的年初二才能拿出來再用。這是因為相傳年初一要接財神，所以不宜掃地，以免掃去財運云。

理髮店的春聯

專門在農曆新年（春節）時書寫張貼的對聯，人們稱之為春聯。春聯有較強的時效性，一般用以除舊迎新，言志抒懷，調頌祝願；有的反映職業特點、生活境況，有的選具時代特色。現在介紹幾副理髮店的春聯。

清代，一家理髮店的春聯是：

進門烏頭宰相，
出門白面書生。

這幅春聯，不是廣告，卻很幽默，頗能招徠顧客。

另一家理髮店的春聯，寫得幽默，給人以樂趣，不叫白髮催人老，
更喜春風潤面生。

有些人認為理髮匠低人一等，但有家理髮店的春聯，卻敬業樂業，
莫謂老無技藝，
卻是頂上功夫。

清代有個叫重邦達的文人，初到京城，窮困潦倒，只有靠賣字畫為生。有一次，他為一家理髮店寫了一幅春聯，被一位高官看見了，

楊升庵六歲對巧

楊升庵，字白鹿，明末清初著名詩人。他六歲時，曾對過一副對聯，其詞如下：

楊升庵五、六歲時，已有神童之稱。有一次，他在家鄉池塘洗澡，適逢縣令路過。縣令見他，有意戲弄他，乃命人把他的衣裳褲子掛在岸邊的古樹上，對他說：「我出一個上聯，你若對得上，便送你衣裳褲子。」

楊升庵不假思索，對道：「一萬里長江作浴盆。」

縣令一時驚為「神童」。於是，親自取衣褲送給他，並請他到縣衙作客。從此，楊升庵的一神童一稱號，名傳遐邇。當地老百姓還把楊升庵洗的池塘命名為「娃娃堰」，流傳至今。

對巧歲六庵升楊

楊升庵五、六歲時，已有神童之稱。有一次，他在家鄉池塘洗澡，適逢縣令路過。縣令見他，有意戲弄他，乃命人把他的衣裳褲子掛在岸邊的古樹上，對他說：「我出一個上聯，你若對得上，便送你衣裳褲子。」

楊升庵不假思索，對道：「一萬里長江作浴盆。」

縣令一時驚為「神童」。於是，親自取衣褲送給他，並請他到縣衙作客。從此，楊升庵的一神童一稱號，名傳遐邇。當地老百姓還把楊升庵洗的池塘命名為「娃娃堰」，流傳至今。

文藝

大加讚賞，受到器重，因而飛黃騰達。他寫的春聯是：相連盡是彈官客，此去應無後第一人。

辛亥革命之後的第一個元旦，首先起義成功的武昌，有個義士為一家理髮店寫了一副對聯，令人忍俊不禁，且一語雙關，令人不忍不禁，握一雙鐵拳，打盡天下英雄，誰敢還手？

持三寸鋼刀，削平大清世界，無不低頭！

抗日戰爭時期，山城重慶有家理髮店張貼的春聯是：倭寇不除，有何顏面國仇未報，負此頭顱

這副春聯借理髮為題，表現了後方百姓一腔民族正氣，因此吸引了不少顧客，生意十分興隆。

明代理學家楊慎

明代理學家楊慎，字用修，號升庵，四川新都人。他在一年「春得進士第一名，授翰林修撰，後因論劾朝政，觸怒明世宗嘉靖皇帝，被貶謫雲南。

他學問淵博，古文、詩詞、散曲等著作百餘種，後人稱為「升庵集」。

楊升庵五、六歲時，已有神童之稱。有一次，他在家鄉池塘洗澡，適逢縣令路過。縣令見他，有意戲弄他，乃命人把他的衣裳褲子掛在岸邊的古樹上，對他說：「我出一個上聯，你若對得上，便送你衣裳褲子。」

楊升庵不假思索，對道：「一萬里長江作浴盆。」

縣令一時驚為「神童」。於是，親自取衣褲送給他，並請他到縣衙作客。從此，楊升庵的一神童一稱號，名傳遐邇。當地老百姓還把楊升庵洗的池塘命名為「娃娃堰」，流傳至今。

書名	年訂價	書名	年訂價
M8 中國青年	10.35	M646 國際貿易	10.75
M23 人民文學	21.00	M651 企業管理	10.50
M26 詩刊	15.75	Q703 乒乓世界	4.25
M27 人民音樂	13.00	BH704 籃球世界	6.25
M29 舞蹈	14.25	M705 足球世界	10.25
Q101 故宮博物院院刊	14.00	BH706 田徑	6.00
M103 自然雜誌	34.75	Q707 體操	4.50
Q109 美術研究	7.25	Q708 體育科學	8.00
M110 少年科學	9.50	BH726 英語世界	6.25
M113 少年文藝	10.25	M731 中國老年	11.50
M116 作品	17.25	M736 老人天地	8.25
M141 上海中醫藥雜誌	11.75	M803 園林天地	11.55
D149 週刊科學	4.25	M857 人才天地	10.50
M168 讀書	17.50	BH914 康道特輯	5.00
M181 鴨綠江	17.00	BH943 健心集	6.00
M182 大眾攝影	13.25	Q952 園林春秋	4.00
M213 海洋	7.50	Q961 中國書法	9.50
BH225 考古與文物	24.00	M979 烹調知識	10.00
BH251 旅遊	6.25	Q986 中國音樂	6.25
Q267 音樂研究	9.25	IC 中國歷史123年	17/21/40
M276 電力技術	31.00	M252 廣東晨報	41.50
Q285 太陽能	3.25	M501 解放軍報	30.75
BH325 鐵道知識	5.00		10.00
3M379 八小時以外	8.50		
3M380 兵器知識	4.75		
1425 小說選刊	21.00		
1443 萌芽	11.00		
3M517 航海	4.25		
1521 汽車技術	12.00		
1540 電子技術	10.50		

加拿大總代理：華安書店
VAN. CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA. V6A 1K6
附註：訂書請另備英文姓名，地址及對付訂書單之郵票或支票，轉往中國北京直接寄上。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。

地址：雲司華打東街，白話二〇三三號（維多利亞街打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時，星期六上午十時至下午四時
電話：669-4406

JIM'S WELDING LTD.
百福燒焊
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗、大小鐵門、花園欄杆、上門燒焊、交貨快捷、工作保證。

金銀滿屋
生命電話
人人都有！
主耶穌基督能救你
電話：7329157
或 32773712

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

美景旅行社
精選亞洲十一天遊
香港、中國、十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店、華人領隊
香港、廣州、杭州、上海、北京、廣州。 \$2488
(每月均有團出發)

來回溫埠、香港大特價 \$875 包六晚酒店 \$1050
代理國內各旅行團、及酒店、與香港價錢相同。保證滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大、美國特平機票。

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

韓國、台灣、中國精華遊
香港、
全程廿四天包三餐及一流酒店、華人領隊
特價 \$2988

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY

歲晚酬賓 特價傾銷
平過大減價

推出大量應節佳品
歡迎光臨選購
萬事勝意 龍馬精神

專營：海味、鮮菜、蔬菜、藥材

溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

通達 駕駛學校
京 KI 3355 歷史 254 另設特 教師黎美 教師楊少

聯 電話：2 歷史悠 耐心教 唐人 假日照常服務 地址：82

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
265 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐燒鴨 設備一流新工場
脆皮白切雞 特製白油腸及鴨
爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨
美味桂花腸 干腸、油王臘雞
承辦各類 鮮蝦肉腸、臘梅
承接金豬 肉、臘鴨、臘
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓
特製白油腸 \$3.70
特製白油腸 \$3.10

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞踴躍選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MCNEILL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快時鼓唐本
律沽埠菜油山號
歡迎批發妥訂鮮醬雜
自備實惠

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
臘味廠
美加風行 風味特佳
肉質鮮美 皮衣薄脆
材料純正 不含味精
送禮名貴 自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手風味
園口新鮮瓜菜生業
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷盤包點 梅菜扣肉
鹹水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 毛豆
即蒸即食 老幼咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三三四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

參茸藥材 經銷
男女老幼 拖鞋功夫鞋
器具手藝 雜貨發行

逝消漸美在代時根里 戰挑臨面正現會國新

面方法立在應力主知深 樹建所有求力內年兩

在九屆國會開幕之際，美國政壇正經歷著一場巨大的變化。去年十一月舉行的中期選舉，使民主黨在眾議院中獲得多數席位，而共和黨則在參議院中保持多數地位。這種「分裂國會」的局面，對美國政府的運作帶來了深遠的影響。

赤字龐大亟待解決 稅務難題亦為急務

新年度預算制定有關限武法例

參議院多數派領袖、民主黨議員伯德上月指出，美國人民給民主黨兩年時間去解決一個問題，民主黨有責任在「後里根時代」把國家管理好。新國會需要解決的難題有許多，其中主要的一個是削減預算赤字。根據八五年的預算平衡法案，目前赤字已達一千七百億美元，預計到九零年將達三千億美元。新國會必須在預算赤字削減至一千零



活動示威牌?

南非政府實行的種族隔離政策引起了廣大黑人的強烈不滿，他們最近想出了一個表達不滿情緒的新方式。在T恤上印上反對種族隔離政策的口號，這些T恤顏色鮮艷，很受黑人青年歡迎。南非當局深懼這些「示威牌」的宣傳威力，經常下令示威者把T恤脫掉。上星期，比勒陀利亞更授權教育當局禁止學生在校園內穿著印有不可接受口號的T恤、制服及其它任何衣物。示威T恤對當局威脅之大可見一斑。

原載英國《經濟學家》周刊

九年的第二階段限武條約。此外，新國會還得在限武法例中，制定貿易政策是新的「當務之急」。他



時張緊有也子娘鐵

英國首相戴維森夫人最近接受記者訪問時承認，她每當發表重要講話或去下院時，總是感到心驚肉跳。她說：「我不知道那位大人物是誰，但我聽著他說話，我就感到緊張。我聽著他說話，我就感到緊張。我聽著他說話，我就感到緊張。」

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

全市最大夜總會每晚十時後，播唱馳名國際歌星等主唱名曲
MICHAEL SAMSON, RUBY DIAZ, VEDA KENDA AND PAUL CHOI.

營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至凌晨一時

七天營業 天天茶市 游水海鮮 粵菜之王 星期美點 唯我所長 地方寬敞 富麗堂皇 壽誕喜酌 均合理想 聲雅廊 伴君歌唱 起舞聽歌 任君欣賞

備有寬大停車場
定座電話：(604) 683-0338

廠家直接推出鋁質保風防內窗大減價

INSIDE STORM WINDOWS

八折

最新設計 保風防風 材料最佳 按單定做 安裝容易

單窗雙窗 節省電費 減低雜聲 美觀實用 保證滿意

定做尺碼請用最接近之1/16吋

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD. 298-7241
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C.

徵友

加拿大夫人徵友
29歲女，步，互相
友誼，興趣，開朗，
文化，思想，宗教，
有意者請函：
Ms. LATH AVE, VAN,
M1, 808 NORTH 756
V5Z 1J9

賺錢蟹船

28尺合金蟹船及蟹
籠，入息八萬元以上合
個人或股份經營，年
8744905

配眼鏡嗎

美國A.O.鏡量度
良，配鏡男女裝，連
25晚六時後，電話
458846

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

七天營業 顧客至上 貨真價實 服務週到

本埠各零售店同價發售

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944 (604) 254-6616

招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 真正鴨肝腸 五香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味肉干 辣味牛肉干

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 衛生官督 駐廠監督 通行無阻 各大商號 均有代售 函索即奉 歡迎代理

華安旅遊服務社

主辦春節賀歲團

日期：八七年一月廿四日從溫哥華出發
一月廿八日入境。開始中國旅
遊城市：廣州、佛山、開平、恩平、
台山、新會、江門、中山、
全程十四天，包括國內旅遊費、食宿費、
來回溫哥華機票、香港入境住
宿費、加幣一千六百四十五元。
報名處：溫哥華奇化街二二三號
華安旅遊服務社。
電話：(604) 681-8531

VANCOUVER CASINO

娛樂兼贏錢
蒙地卡羅式卡士設備
輪盤
10張21點枱
一九八七年
廿八、廿九、卅日。
(星期三、四、五)
下午七時半至凌晨一時半
CHATEAU GRANVILLE HOTEL
1100 GRANVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.

PROCEEDS TO
THE AXIS MIME THEATRE
SOC. #59367

下期賭城之夜將於
一月卅一日、二月一日、二、三、
四、五、六日。
詳情請撥 253-4263-24 小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦
CASINO 請電：253-0013

Hongkong Bank

匯豐銀行

為你提供 房屋貸款
辦法簡單 決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民 詳情請駕臨本
行貸款部接洽

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

金寶貝

為你保留好時光
專業保證：
沖晒服務絕對令你滿意
新春新年大特價

凡沖晒菲林
送5" X 7"一張
多晒一套 24張 只收一元
36張 只收二元

溫哥華 唐人街
ROYA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
Van. B.C.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅 出爐飽餅 熱辣捷飽 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅

早午餐 粥粉麵飯 精美小菜 各界惠顧 無任歡迎

睡眠失調的四種類型

睡眠失調是人們日常生活中一種很普遍的現象，它大致包括夢遊、失眠、夜間恐懼和焦慮的夢四種類型。

統計，大約百分之十的人口有夢遊症，而百分之六至八的人口有失眠症。又據多項研究顯示，夢遊症多發生於兒童，而失眠症則多發生於成人。

失眠症又可分為兩種：一種是入睡困難，另一種是睡眠時間短。失眠症的原因很多，可能是由於心理壓力、生活習慣、藥物副作用等。

夜間恐懼症則多發生於兒童，表現為在睡眠中突然驚醒，伴有心跳、出汗、呼吸困難等症狀。焦慮的夢則多發生於成人，夢中常伴有心跳、出汗、呼吸困難等症狀。



譯編聲振張

統計，大約百分之十的人口有夢遊症，而百分之六至八的人口有失眠症。又據多項研究顯示，夢遊症多發生於兒童，而失眠症則多發生於成人。

失眠症又可分為兩種：一種是入睡困難，另一種是睡眠時間短。失眠症的原因很多，可能是由於心理壓力、生活習慣、藥物副作用等。

夜間恐懼症則多發生於兒童，表現為在睡眠中突然驚醒，伴有心跳、出汗、呼吸困難等症狀。焦慮的夢則多發生於成人，夢中常伴有心跳、出汗、呼吸困難等症狀。



車尾訊息板

這是加州一家公司生產的訊息板，裝在車尾，可以讓後方的車主知道你的車尾箱是否打開。

訊息板上有一個紅色的燈，當車尾箱打開時，燈會亮起。後方的車主看到紅燈亮起，就知道你的車尾箱是打開的，可以提醒你關閉。

訊息板上還有一個喇叭，當車尾箱打開時，喇叭會發出聲音。後方的車主聽到聲音，也可以提醒你關閉。

訊息板上還有一個按鈕，當後方的車主按動按鈕時，你的車尾箱會自動關閉。

歐洲的人口危機

歐洲正面臨著前所未有的人口下降的危機。根據最新的統計數據顯示，歐洲的人口在過去十年中已經下降了百分之十。

人口下降的原因有很多，包括出生率下降、死亡率上升、移民減少等。出生率下降是因為人們的生育觀念發生了變化，不再像以前那樣多子多孫。死亡率上升是因為醫療技術的進步，人們的壽命延長了。移民減少是因為歐洲的經濟不景氣，吸引了 fewer 移民。

人口下降對歐洲的經濟和社會都帶來了巨大的影響。首先，勞動力短缺會導致經濟增長放緩。其次，社會福利制度會面臨巨大的壓力，因為需要養老的人數增加了，而繳納稅款的人數減少了。

撒謊有損健康

撒謊不僅會損害他人的利益，也會損害自己的健康。心理學家指出，撒謊會導致心理壓力增加，甚至引發心臟病、高血壓等疾病。

撒謊的人往往會感到內疚和不安，這種負面情緒會導致睡眠不寧、食慾不振等問題。長期下來，這些問題會導致身體免疫力下降，容易生病。

相反，誠實的人往往會感到輕鬆和愉悅，這種正面情緒會導致身體健康。誠實的人往往會得到他人的信任和尊重，這也會帶來更多的機會和發展。

運動和藝術家

格倫·休斯為一九三〇年時運籌的序言中有一段論述，對藝術家作為一個團體的意義進行了深刻的分析。

藝術家是一個特殊的群體，他們具有創造力和想象力。他們的作品往往能反映社會的現實，引發人們的思考。藝術家需要不斷地學習和進步，才能跟上時代的步伐。

運動和藝術是相輔相成的。運動可以鍛煉身體，增強體質。藝術可以陶冶情操，豐富精神。兩者結合，可以讓人們獲得全面的發展。

新化學樹脂 吸水如變魔術

一種新化學樹脂，具有吸水如變魔術的特性。這種樹脂是由化學家經過多年研究開發出來的，具有極強的吸水能力。

這種樹脂可以吸收大量的水分，而且吸收速度非常快。它可以用於處理水污染、土壤修復等問題。此外，它還可以用於製造高性能的複合材料。

這種樹脂的發明，為解決水污染和土壤修復問題提供了新的思路。它也可以用於製造高性能的複合材料，提高材料的性能和壽命。

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4

Telephone: 685-2235
685-2236

本旅行社代理加航、日航、國泰、美西、西北、聯合、及環球各大航空公司機票。飛往世界各地。快捷妥當。無誤。飛往世界各地。快捷妥當。無誤。

代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團。

備有香港、台灣、東南亞、加拿大、三藩市、香港、直航機票。包三晚酒店。收加幣 \$1160。

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：冷熱氣機、炸油爐、製雪機、凍庫、多士爐、爐頭、日夜服務

TEL: 255-8338

李華電器修理

收上政電乾洗雪櫃
費門府爐衣衣櫃
廉務牌電機機冰箱

電話：876 0278
251 4279

HOY INDUSTRIES INC.

432-7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

本公司為擴展業務需求，現遷至三零一二號。前面設有寬敞停車場，以便顧客。歡迎電話查詢。新舊傢俬，一律八折優待。

電話：四三二·七八三五

清潔打臘

健康清潔公司

電話：645-7001

專洗地毯、洗窗門、洗地毯、洗窗門、洗地毯、洗窗門。

電話：253-2841 阮生

POIRIER ENTERPRISES

Home Repairs

改建·裝修
商業·房屋
內外油漆

1030 ROBSON ST.
電話：683-5391

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.

溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傅呼機 645-9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水管電器
門動業管水管電器
工具通住阻救更安
渠宅塞急換理

電話：254-1176
或 434-2082 余先生

KIT WONG 建築

翻土水砌鋁各式
新庫坭磚鐵圍
改裝路結欄
建修面石棧

五時後：873-9361

標記洗地毯

專洗地毯、洗窗門、洗地毯、洗窗門、洗地毯、洗窗門。

電話：三五三六二二

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016

廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理安裝

永成室內設計內外裝修

政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

請電：255-9837 余洽

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電線
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價 工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見，現將 1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。由 30% 至 50% OFF 或減價。無任歡迎。

FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎。

本公司還設有服務部
安裝及修理水喉煤氣。
暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。

電話：879-2122
879-5301

彭鴻記裝飾

874-6915

電工土室裝承
作庫內修建
妥間設油新
當格計漆屋

屋頂工程

永佳屋頂工程公司

專門：★屋頂翻新 ★水喉護理
★露台維修 ★大小工程

TEL: 253-2198

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意

公司：255-8394 住宅：254-2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

專門建造
各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。

- 承接建屋工程。每平方尺由 \$38,000 起。
- 加建及裝修。土庫套房、敞開的汽車間平房。
- 三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工作。
- 新商業樓宇、舖面、固定裝置。
- 餐廳、雜貨店、裝修。
- 栢文、防火設備。改良至符合卑詩規定。
- 烟火警報系統、防火門、隔火設備等。
- 火災後復原工程。保險。

免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (978) LTD.
專門安裝修理水喉、電火、暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

296-8924 (24HRS) 438-1237

楊氏建築裝修

工精價廉

內外油漆
土庫間格
瓦仔水喉
砌石面漆

電話：430-1089

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免費估價

大小工程
水電暖氣
油漆裝修
內外油漆
土庫間格
瓦仔水喉
砌石面漆

防盜

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

BLOCK BROS. REALTY LTD.

N.R.S.



STEVE WONG
黃光照

公司 321-6881
住家 420-0200
PAGER 645-3232

JENNY SOO 蘇太

公司 321-6881
住家 435-1010
PAGER 645-6918



CHRISTINE LEUNG 梁寶琴

公司 435-1471
住家 263-4949
PAGER 438-2333 #7011

4753 LITTLE ST
樓上兩房一廳·樓下兩房
開價 \$95,000 黃光照

8179 GOVERNMENT
地大 82x202 · 高貴豪華
住所·還有托兒所在內·
每月入息 \$4000 · 適合外
來移民投資·開價
\$220,000 黃光照 645 3232

1927 E. 22ND AVE.
全屋翻新樓下四房一廳出
租·正厝大廳及新廚房
後面有一房一廳一廁出租
樓上二房開價 \$119,000.
黃光照 645-3232

3242 PARKER ST. VAN.
▲三房一廳 33x113 近蘭
菲·大減價 \$82,900
蘇太 645-6918

▲樓上三房二廳·樓下三
房一廳·柚木地板36x108座
主已買新屋·急售·3094
E. 27TH AVE. \$124,900

\$99,000.
▲863東13街·二房一廳
三層屋·好屋標準·全
翻新保養一流·有陽台及
風景·交通方便·
梁寶琴 263-4949



▲1934 TRIUMPH全翻新·月
收近四千元·開價\$353,000
有17萬按揭·
梁寶琴 263-4949



▲12年新有三舖位·地
78x200 · 17個車位·
位 SURREY 商業中心·
業主急售·開價38萬餘
梁寶琴 263-4949



▲唐人街地王打東街·三層
石屎樓宇25x122現三戶租客
全租出·每層有冷氣設備·業
主可接受按揭·開價\$1,999,000
梁寶琴 263-4949

121 N. MARWICH AVE. BBY
▲6年豪華新屋·土庫完
成6睡房兩廚房·33x122
環境風景優美 \$164,000.
蘇太 645-6918

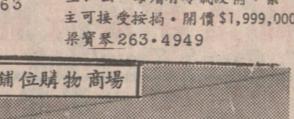
717 W. 61 AVE. VAN.
▲西區六年新·豪華名貴
5睡房·有 JACUZZI BATH
許多一流設備·44x122實
用面積 3193平方呎·開價
\$299,000 黃光照 645-3232

750 E31
▲3276 RENFREW
樓上2房·樓下2房·全新改
裝·地大 33x121 交通方便·
近學校·開價\$93,500.
黃光照 645-3232
蘇太 645-6918

**27年新二房一廳·土庫二
房一廳·保養一流新地毯·
50x100 將可能成為C-2地
近界限街 CANADA WAY 3772
NORFOLK BBY 梁寶琴 263-4949**

3215 PARKER ST. VAN.
▲內外全新翻新·樓上兩
房一廳·樓下兩房一廳完
成 33x110 · 開價\$99,900
梁寶琴 263-4949

\$89,900
▲二房一廳完成二房一
廳地 31.23x110 保養一流
現收租六百元·近 E. HAST
INGS 及 RENFREW 梁寶琴 263
-4949



▲本拿比全新購物商場·街角位·有29
個泊車位·地位廣闊及開揚·二萬七千
多平方呎·全部 TRIPLE NET · 約有 9% NET
RETURN 86%已租出·梁寶琴 263-4949

1929 E. 6TH AVE.
極罕地·屋主急讓·大減價
\$168,000 黃光照 645-3
232。

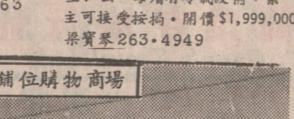
**ROBSON 街紅舖出讓 1248 ROBSON
ST. · 每月租金約 \$1800 元
· 現開價 \$28,000**

1918 E. 40TH AVE. VAN.
兩年新·樓上三睡房·
樓下兩房一廳可出租·
城多利快 40街·地大 33
X 125 開價 \$167,000
黃光照 645-3232

**49.5x100 古老大屋·
現收租 600元·將可成為
C-2地·近界限街夾
CANADA WAY 3764 NORFOLK BBY.
梁寶琴 263-4949**

\$79,000
HIGH RISE ZONE 42x155
有海景 229-11ST NEW
WESTMINSTER
梁寶琴 263-4949

11個舖位購物商場



▲減價生意連實業·
CHILLIWACK 埠·餐館
獨市生意·十五萬餘
梁寶琴

▲6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲5861 BATTISON ST. \$88,900.
1001 W. 55TH. VAN. \$339,000

▲1850 E. 49TH AVE. \$118,000
▲2717 E. 48TH AVE \$148,000

▲13街夾乃·一組二房一
廳·一組一房一廳·地
33x122 業主急售·
梁寶琴 263-4949

▲西區拓文及城市屋
#18#5-1155 W. 10TH AVE
有景·交通方便·高尚拓文·兩
房兩廳兩全廁·每間開價\$121,
000 黃光照 645-3232

▲上下行屋 \$99,000

▲減價生意連實業·
CHILLIWACK 埠·餐館
獨市生意·十五萬餘
梁寶琴

▲減價生意連實業·
CHILLIWACK 埠·餐館
獨市生意·十五萬餘
梁寶琴

▲生意良機·本拿比豪華舖·地點旺
·生意好·舖大租平·日做千餘元
適合夫婦經營·生意連設備出讓
開價\$89,000.00 · 請電：陳少鑾
872-6681 * 327-9139

▲南本拿比華麗大屋·樓上2000
餘呎有特大家庭室·主人房有
JACUZZI · 樓下有蒸氣浴·另有
兩房兩廳廚廁齊·CORNER LOT 只
售二十餘萬·請電 MABLE TAM
872-6681

▲三睡房·新地毯·水·Heat · 十一
萬四千·業主急讓·唐大維：
872-7076 * 公司 872-6681
十萬九千元

▲新屋·Ontario 夾東48街·地點
好·近烈治治高級商場·新式設計
兩層洋房·主層大客廳·飯廳家庭
廳·客房及廚房·上層四睡房露台
·熱水暖氣·雙車房·開價二十萬
五千·歡迎還價·
陳少鑾 住宅：872-2139
傳呼機：667-2239

▲本拿比五睡房華麗住宅·設計
品味高·新穎實用·近菲沙大
學·廿四萬八千·請電唐大維
872-7076 公司 872-6681

▲東區三睡房洋房·位於四十七街夾
Fleming街·保養一流·硬木地板
·土庫完成有浴廁及廚房·石屎雙
車房·高圍欄·並有二十六呎長暖
水游泳池·全部裝修一流·現租收
入每月900元·地大保價·開價只
\$139,800 · 歡迎還價！詳情請電：
高媽 261-2832 或 872-6681

▲京士威餐館·60座位·五萬九
千·
▲中型果舖二間·日營千多元·
請電詢詳情·
▲代辦移民·成功率高·詳情請
來電唐大維 872-6681



THOMAS CHAN
陳少鑾
271-2139
872-6681

加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681



PAUL YUEN
袁誌遠
251-4579
872-6681

▲東區14年新近TYNE 夾49街·地
大39x120 · 正厝三房·土庫完成
二房一廳·詳細請閱劉國明
872-6681 * 327-9133
開價十四萬九。

▲13街夾Clark Dr. 樓上四房·全
部翻新·新地毯·土庫完成二房
·廳廚廁齊·獨立門口·合法仔
屋地·33x127 · 近巴士及學校
·開價\$109,000 · 詳細電劉國明
872-6681 * 327-9133

▲烈治文區·近 Gibert 夾 William
街·交通方便·十二年·正厝三睡
房·土庫二睡房·地60x100 · 請
與高媽 261-2832 或劉國明 327-9133

▲西區近烈治治女皇公園·54x142
主層三睡房·大客廳·飯廳·土庫
三睡房大廳·雙車房·22萬8千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139

▲自用或收租良機!!
▲東區三睡房洋房·位於四十七街夾
Fleming街·保養一流·硬木地板
·土庫完成有浴廁及廚房·石屎雙
車房·高圍欄·並有二十六呎長暖
水游泳池·全部裝修一流·現租收
入每月900元·地大保價·開價只
\$139,800 · 歡迎還價！詳情請電：
高媽 261-2832 或 872-6681

5115 RUBY 開價 75,000
33 X 105 正厝一廳兩房·交通方便·
近萬興快車站·屋主離埠·急售
MABLE TAM
有意請電談圖 733-3982 或高媽
261-2832 公司 872-6681
▲東區八相租文·地點好·保養一流
·已全部租出·年入三萬餘·只售
三十二萬五千·請電陳少鑾
872-2139 872-6681

▲西區SOUTH GRANVILLE高尚
住宅區·五睡房四千五百方呎·一流
材料·地63x122 · 週末開放
·請電 1389西53街·開價：
五十一萬元·詳情電唐大維：
872-7076 公司：872-6681

▲生意良機·本拿比豪華舖·地點旺
·生意好·舖大租平·日做千餘元
適合夫婦經營·生意連設備出讓
開價\$89,000.00 · 請電：陳少鑾
872-6681 * 327-9139

▲三睡房·新地毯·水·Heat · 十一
萬四千·業主急讓·唐大維：
872-7076 * 公司 872-6681
十萬九千元

▲新屋·Ontario 夾東48街·地點
好·近烈治治高級商場·新式設計
兩層洋房·主層大客廳·飯廳家庭
廳·客房及廚房·上層四睡房露台
·熱水暖氣·雙車房·開價二十萬
五千·歡迎還價·
陳少鑾 住宅：872-2139
傳呼機：667-2239

▲本拿比五睡房華麗住宅·設計
品味高·新穎實用·近菲沙大
學·廿四萬八千·請電唐大維
872-7076 公司 872-6681

▲京士威餐館·60座位·五萬九
千·
▲中型果舖二間·日營千多元·
請電詢詳情·
▲代辦移民·成功率高·詳情請
來電唐大維 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575
華埠餐館出讓
▲片打街中心百多座位餐館·陳設華麗·
廚房新式設備·東主退休十分抵買·投
資發達好機會·歡迎查詢。
徐松齡
▲強心 77 座位西餐館·白人經營·可改
做中西餐·叫價八萬多元·歡迎還價。
▲西端 DENMAN ST. 一千多呎街角視
餐館·全酒牌·60 座位·每年生意額
超過十八萬元·叫價十二萬餘·價錢有
商量·白人經營多年。
▲FRASER 街 6116 號·馳名 GREEK 快餐店
堂食外賣或可改其他食物店·每月生意
約七千多元·租平·叫價三萬多元·請
與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
▲西面 CAMBIE 好區·17 AVE. W. 三百
多呎 BLOCK · 地 33x122 · 現收租六
百元·叫價十二萬多元。
▲另有商業舖·每年淨收租約十三萬元·
叫價一百六十萬元。
▲商業地與及園·建築面積約八千呎商業
舖位·KINGSWAY 旺街·街角·叫價
四十八萬餘元·歡迎查詢。
▲ROBSON ST 一千六百多呎·三文治及
DELI 快餐店·堂食外賣·容易經營·
或可改作其他食物店·租平·每年生意
額約七萬多元·叫價四萬餘元·試還價。
▲西區 OAKRIDGE 靚區·三房二廳·完成
全土庫·面對 OSLER 學校·環境佳·靜
中帶旺·地大 60'x122' · 2 叫價二十
三萬餘元·認真抵買。
▲本拿比 EDMONDS 大街·近 I.G.A. 興旺唐
西餐館 45-50 座位·有淡酒牌裝修華麗
·有寬大停車場叫價七萬多元·請還價
請與徐松齡洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
▲代理 ICBC 汽車燕
梳及牌照各種手續。
▲代業主管理商業樓宇
柏文·房屋各種物業
代收租金·經驗豐富
專業水準·手續費廉
歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT
伍黃秀英
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時至四時
職員懂台山·國語·中山·廣州·
潮州·英文·越南等方言。
免費停車
廿年經驗保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價。

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438-8161 經理：關聯耀



謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲位於八十年新街，交通方便，開價四萬八千元。
▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。
▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。
▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。
▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。

▲西區SOUTH GRANVILLE, 獨立屋，樓上有五睡房共六房，大約五千尺，開價\$475,000。
▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。
▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。

▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。
▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。
▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。

▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。
▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。
▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。

▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。
▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。
▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。

▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。
▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。
▲位於士嘉堡，有六四九及地產公司，開價一萬五千元。

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：438-8161
住宅：875-0838

▲4365 ELGIN
▲全新，7睡房，兩層，開價\$229,000。
▲1410 E 54TH AVE
▲30年新，硬木地，土庫兩房完成，正層三房，\$119,000。

▲KNIGHT 夾 12TH AVE.
▲上層兩房分租，正層三房 33x122 仔屋地，祇賣\$95,000。
▲85,000 \$85,000
▲四至五睡房兩層，相連地，開價。3909 ALBERT
▲入息屋
▲每月租金大約\$1650，全部翻新，33x122 仔屋地，851-859 E. 13TH AVE.

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

33 W 47th Ave
3316 Flagstaff Place
2670 Triumph street
3385 Flagstaff Place
3313 Kingsway
3315 Kingsway
3648 Pandora str.
4634 Gothard street
3990 Commercial st.
4236 Garden Grove D
8166 Laval Place
4634 Ross street
5-7307 Montecito Drive
2049 Scarborough Ave

2241 E. 54th Ave
2615 Dundas
1618 E
347

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

615 Kaslo Drive
108 E. Broadway
3255 E. Broadway
120 E. 30th Ave
128 E. Georgia street
141 Dumfries street
2541 E. 28th Ave
5025 Wales street
4642 Manor street
5839 Cree street
1827 E. 35th Ave
520 E. 56th Ave
6879 Sherbrook street

▲業主急售
▲800餘平方呎複式
兩房，窗簾，地毯，窗簾洗衣機，保養好，開價\$101-725 COMMERCIAL \$52,000 #108-725 COMMERCIAL \$60,000

▲2133 UPLAND DRIVE, 兩睡房，地30x112只開價八萬六千。
▲4488 SOPHIA ST., 近29及MAIN地34x117，21年新，樓上三睡房，樓下三睡房，開價拾三萬一千九。
▲一睡房複式 2033 TRIUMPH ST 6 6 3呎開價四萬五千
▲DOWTOWN DAVIE ST, 餐館出讓有100座位及酒牌，叫價貳拾伍萬。

▲蘇菲亞街，上下層共五房，兩廁，叫八萬餘。
▲月租750樓上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘。
▲兩層入息屋 2x33x122 複式地，有風景。
▲洋行餐館或連實業，樓上兩房單位，叫廿萬餘。
▲兩睡房複式，每月租\$520，叫五萬餘。
▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋，六睡房應有盡有
▲本拿比正層二睡房，地77x122，價八萬七千九。
▲43x110地，兩睡房，叫價八萬餘。
▲2342 FRASER, 上下分租，複式地。
▲本拿比複式地，有起碼樓價。
▲6835 乃路，正層兩房，土庫兩房單位價十萬餘。

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

▲投資移民，購物中心，租金每月小時，例市西餅店包出讓，生財工具一年新。
▲東區平房，正層二房土庫一房，地33x105七萬七千
▲正層二房土庫二房上下兩層，地三萬八千九。
▲1516 夾十街上下兩層，各有兩房，七萬九。
▲少年期物業，買即又買屋，有收租，有收租，火運至可種花，果，地，保養好，叫六萬九。
▲本那比十二年新屋，每邊上三房下二房兩層，全，年入二萬六千。
▲正層三房土庫二房，廚廁齊全，八萬七。
▲西區隱蔽餐館，位於 DENMAN 二萬餘。

▲街角東16街，458呎單層二層屋，永租地，七萬九。
▲北區商業樓，四伙收租，四十九萬五。
▲大街小舖三層，日營約五百餘，有五房居住，租六萬餘，急售二萬二千。
▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十六萬八。
▲小商舖，租或售。
▲街角東25街，土庫連實業，二十三萬。
▲單邊石屋，樓上三房，價廿一萬五。
▲京士威兩層兩房，十八萬八。

Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

譚國平
JOSEPH TAM
公司：438-8161
住宅：434-3658

蘇觀成
GORDON SO
公司：438-8161
住宅：298-1680

JIM LEE
BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

▲投資移民，購物中心，租金每月小時，例市西餅店包出讓，生財工具一年新。
▲東區平房，正層二房土庫一房，地33x105七萬七千
▲正層二房土庫二房上下兩層，地三萬八千九。
▲1516 夾十街上下兩層，各有兩房，七萬九。
▲少年期物業，買即又買屋，有收租，有收租，火運至可種花，果，地，保養好，叫六萬九。
▲本那比十二年新屋，每邊上三房下二房兩層，全，年入二萬六千。
▲正層三房土庫二房，廚廁齊全，八萬七。
▲西區隱蔽餐館，位於 DENMAN 二萬餘。

▲街角東16街，458呎單層二層屋，永租地，七萬九。
▲北區商業樓，四伙收租，四十九萬五。
▲大街小舖三層，日營約五百餘，有五房居住，租六萬餘，急售二萬二千。
▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十六萬八。
▲小商舖，租或售。
▲街角東25街，土庫連實業，二十三萬。
▲單邊石屋，樓上三房，價廿一萬五。
▲京士威兩層兩房，十八萬八。

Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電：英語251-2301 政府牌照
話：華語255-4821 馬文紹

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
承接修理各種電器
煤氣各種工程
價格克己
服務妥當
保證滿意

多途電器
DORTO ELECTRIC
98 政府住宅裝修
87 安洗乾衣機
56 府屋裝乾衣機
01 牌電商衣電爐
91 照火業機
43
83

大眾冷氣電氣
修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321-2050
夜 434-1272

司公程工氣冷捷快
馬君寰
櫃房業專
電大冷承
爐小氣承
電牛奶機修
火肉房理
牌肉急
牌瓜小
牌菜商

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝
喉管，兼理及
熱水工程，換
上元，估價
門，免費
估價

MULTIPLE REALTY LTD.
黃武輝
WILLIAM WONG
住宅：438-1090
▲出租14年新，樓上三睡房，樓下三睡房，近1街夾登打士，月租九百。

MULTIPLE REALTY LTD.
黃武輝
CAROLYN WONG
公司：434-1431
▲裝修豪華，有酒牌，中西餐館及中式自助餐，利潤高，位於交通最繁忙地點，座位九十，樓上四睡房住宅單位，適合家庭經營，生意取價\$99,000

▲三睡房客廳飯廳兩大爐，硬木地板巴士直達唐人街，雙車房，非看不可。811 E. 15TH AVE.
▲近學校巴士購物，樓上三房，土庫兩睡房完成，23年新 33x122 6284 PRINCE ALBERT ST, 價 \$132,000

▲兩睡房，近學校巴士購物，土庫兩睡房完成，有一睡房新熱水爐，新地毯，新裝修，客廳有瓷磚火爐 24.7x122 569 E.22 價 \$74,900

恆生實業有限公司
NORTHBRIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST. VAN. B.C.
涂念官
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢
THOMAS C. WONG
住宅：298-2961

▲三層石米屋，土庫完成二房，地33x122，交通方便，四睡房，十二萬五。
▲市中心兩層四睡房，十二萬五。
▲蘭菲街翻新三房，街角屋，陽台，三房，十萬七。
▲20呎寬，近西區名校，交通方便，十二萬六。
▲兩層兩房，近西區名校，交通方便，十二萬六。
▲三層石米屋，土庫完成二房，位於大馬路，十五萬五。
▲三層石米屋，土庫完成二房，位於大馬路，十五萬五。
▲三層石米屋，土庫完成二房，位於大馬路，十五萬五。
▲三層石米屋，土庫完成二房，位於大馬路，十五萬五。

▲高街85號，老字號，生意興隆，有停車場，會客廳，酒牌，約十萬。
▲東區咖啡屋，有酒牌，月租二萬餘。
▲元連水電等，二萬餘。
▲本拿比在士嘉堡，二萬餘。
▲街角東25街，土庫連實業，二十三萬。
▲單邊石屋，樓上三房，價廿一萬五。
▲京士威兩層兩房，十八萬八。

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872-0321
住宅：255-2154
傳呼機：667-3093

馬偉俊
SUTTON GROUP
West Coast Realty,
102-145 15 ST.
North Vancouver, B.C.
V7M 1R9
TEL: (604) 986-9321
DONALD MAH
住宅：988-5921

▲中西餐館市中心，八十位，有酒牌\$62,800。
▲北區唐餐館，40位，有酒牌，\$60,000。
▲北區西餐館，40位，有冷氣及酒牌\$45,000。
▲ABBOTSFORD唐餐館150位，有酒牌，冷氣\$79,500。
▲北區高尚西餐館，40位，有酒牌\$89,000.00
▲貨倉連實業四千方呎冷房，面積24000方呎\$850,000。
▲WEST VANCOUVER 快餐餐館，60座位，有酒牌八萬五。
▲溫哥華東區近7AVE 夾 COMMERCIAL 屋有土庫收租300。
▲中西餐館B C 有HOPE 牌，一百座位，有酒牌，長批冷氣生意約三十萬，有20個酒牌位開價十二萬七。
▲唐人大家酒家，近沙夫沙路，開張28年，年做七十萬，開價廿五萬，有飲點心，有海鮮TANKS。
▲工業地皮近1ST. & CLARK, 85x115 \$295,000。
▲北溫哥華西餐館，58座位，有酒牌，六萬二千。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639
★精通國粵語★

涂念寶
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645-8912

六年新屋急售
▲六年新VANCOUVER SPECIAL樓上一千三百多呎寬大
三房，樓下全部完成兩房，廚房與客廳分開，地庫有樓梯，自動平房門，近 LANGARA 開價十六萬五，隨時約看！
▲京士威工商區全新裝修50座位店西餐廳，有酒牌15年租約東主因事急賣，六萬五！！
▲33 5x124近蘭菲37兩房兩層屋土庫完成有兩房九萬九。

▲東28街正層三房三睡房，樓下三房兩房兩廁33x145大地，歐陸建築師，全新大屋僅開價十九萬餘。
▲本那比5400呎大地特式新屋，近學校，巴士，商場，上三房下三房，連新窗簾，磁磚，僅開價十五萬餘。
▲東16街近五睡房，近地多利，仔屋地，最合初買屋或收租，開價九萬餘。
▲東27街近蘭菲有業三睡房兩層屋，帶草地，歐陸屋主已買屋，急售十一萬餘，請速約看。
▲東區近MAIN街兩房土庫完成兩房，八萬餘。
▲本拿比80x132大地，高尚住宅區，30年士德古屋，兩伙月租九百，最合投資或收租，十三萬餘。

▲本拿比六街新單邊兩層，並連西區餐館生意（廚房有店舖設備）16萬餘
▲東區近3000，停半九萬餘，年淨收租二萬三，約廿三萬可轉手，年淨收租二萬三，約廿三萬可轉手，年淨收租二萬三，約廿三萬可轉手。
▲東區近五睡房，約廿三萬可轉手，年淨收租二萬三，約廿三萬可轉手，年淨收租二萬三，約廿三萬可轉手。
▲東區近五睡房，約廿三萬可轉手，年淨收租二萬三，約廿三萬可轉手，年淨收租二萬三，約廿三萬可轉手。
▲東區近五睡房，約廿三萬可轉手，年淨收租二萬三，約廿三萬可轉手，年淨收租二萬三，約廿三萬可轉手。

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100



利登閣 示範單位開幕
▲27個豪華高級複式或已上市出售，十分鐘到市中心，座落幽雅環境，頂樓單位有海景。內部裝修全用高級材料，每戶均設有儲物櫃及洗滌機及洗乾衣機電氣水喉，地庫停車場。主人房獨立浴室。每單位由\$41,900開始至\$68,900投資自用佳。欲購從速!!
開放時間：星期六、日、由1時至6時
星期二至五、由3時至6時
地址：2255 ETON ST. VAN. B.C.



MARION MAN 鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276
▲高層住宅區四房新屋，面積2200呎，樓上四睡房，正層設計新穎(CAPLAN DESIGN)房房一流設備，前後園名貴修飾，雙車房，業主急售，開價十六萬九千。
▲屋主自建上下仔屋，23年新，材料一流，樓上三房可即入住，樓下三房已出租。近巴士及購物，五分鐘到唐人街，開價十五萬五千。欲購從速!!
▲雲西區(MACDONALD & 25TH) 32年三層大屋，面積超過二千五百呎，共五睡房，樓下獨立門戶，有新浴，近名校，開價 \$219,900 機會難逢，欲購從速。地大 50x122
▲RENFREW HEIGHTS
▲32年屋，地大 38x105，樓上二房，樓下二房，開價 \$116,000。交通方便。



EMILY CHU 朱太
公司 437-5571
住家 324-8716
唐人街石屋 樓宇，二層樓下可作舖位，樓上住宅或貨倉。超級市場及餐室區。總面積 6000 方呎，叫價 \$329,000 勿失良機，請速電。



公司 (604) 437-5571
住家 (604) 876-6513
SHARON LUM 林麗儀
▲開價 \$73,000，37年新，兩房一廳，近 KINGSWAY 夾 EARLES，交通方便，5045 MOSS ST.
▲VICTORIA 區三睡房一廳，主房完成，保養一流，兩車房，開價 \$107,500 近小學巴士近 VICTORIA 夾 48 街，2041 MAVERLEY
▲街角屋，有風景，地大 33x124 兩房一廳，有車房，開價 \$86,900 可連價，2996 E 2ND AVE.



RAYMOND HO 何文興
公司 (604) 251-4100
住家 (604) 879-7883
傳呼機：680-9718
▲24街 ALENFREM 地大 41x100 兩房一廳，41年新，近學校巴士近唐人街，開價八萬二千九。
▲乃唐夫 VENABLES 五年新屋，上層三房下層二房可租，近巴士站，價十六萬三千。



▲新屋乃座落四街 33x122 地，交通學校方便，有景，樓上十四，三房兩廳及家庭室，樓下一千呎兩房一廳可獨立出租，雙車房，義大利建築師，一流手工。
▲26街 RUPERT 樓上四房，樓下一房一廳，月入共千元，西人保養一流，開價11萬多。



MIKE YOUNG 楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229
▲41街 NANAIMO 二房一廳土庫一睡房交通學校購物方便開價七萬二千五，舊文來路 253-1229
▲新屋 1349 E. 13TH AVE (近 KNIGHT 街) 樓上三房二廳樓下獨立二房一廳，環境優美交通方便，開價才十七萬九千，請速電：BILL WONG 黃志成公司：437-5571 住家 438-5209



LUKIE LEE 李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747
▲曾獲 37 萬 TOMHOUSE，開價由 \$74,000 到 \$96,000。2 房 2 廳 2 廁。
▲實用面積 1018-1449 方呎，已裝廚房，洗滌機，洗衣機及乾衣機。
▲雙車房，儲車室。
▲布士定東街旺區好地產出售，地位一流，翻新，機件好，有車位，生意好，潛力大，一房九千九，請速電。



MARTIN THIEN 鄧威勝
公司 437-5571
住家 434-9212
▲首次買屋者注意！近 COMMERCIAL ZONE 雙車房，可分租，只售七萬多。
▲好機會！好機會！位於地多利 49 街商業樓宇，包括三間舖位，四租租文，全部租出，為最佳投資物業！
▲適合大家庭，內部屋主保養極好，三大房，房大近 KOOTENAY LOOP 巴士站。



▲優美風景極佳
▲一廳一房，保養好，有山水風景，天然汽火爐，露台，地下停車場，近 WALL STREET 勿失良機，請電 BILL WONG 437-5571。
▲全新屋 1349 E. 13TH AVE (近 KNIGHT 街) 樓上三房二廳樓下獨立二房一廳，環境優美交通方便，開價才十七萬九千，請速電：BILL WONG 黃志成公司：437-5571 住家 438-5209



BILL WONG 黃志成
公司：437-5571
住家：438-5209
▲好地產旺區，樓上四房二廳，樓下一房一廳，環境優美交通方便，請電 BILL WONG 黃志成 437-5571 接洽，勿失良機。



公司 (604) 437-5571
住家 (604) 324-7382
MAUREEN CHAN 陳太
▲KILLARNEY 區，新屋門牌，十二年新，佔上三房一廳，樓下獨立二房一廳，環境優美，地方一流，近中小學及公園，叫價 \$149,900 有意者，請電陳太 437-5571 324-7382
▲OKANAGAN 區一流餐館出售，生意連實業，座位 112 人，45 個停車位，地大 149x185，適合投資移民，叫價六十餘萬，請速電，有意者請電陳太。

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
各項裝修
改建加建
油漆粉刷
屋頂瓦仔
水喉修理
磚石砌結
廚廁磁磚
水泥石路
水泥石路
廚廁磁磚
牆身批盪
政府牌照

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
保日水新政府
君夜噴裝合
滿意煤或修
意召氣修牌
喉理照

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉
住家 公司：434-1431
254-8469 傳呼機：680-7331
▲前菲夾京士威三房全新新屋，土庫無條件可接供七萬五千按揭。
▲賞淨兩房大屋，土庫完成兩房，30餘年新，只售九萬四，乃夾 41 街。
▲烈治文山一年屋主保養一流，三房大屋及地庫，開價十八萬，三分鐘到 OAK 及西區，開價十三萬四。
▲西區果年總收入約 16 萬，經營十多年，因主人手到愛售萬五。
▲全新三層靚屋，土庫兩房已出租。
▲廿餘年靚屋，價九萬三。
▲流，硬水，近乃唐，開價十一萬餘，不可錯過。
▲15 街三房，保養好，有土庫，乃夾 15 街，只售六萬九千，萬勿錯過，請即來電。

Century 21 廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日午十二至四時開放
YULAN WONG
▲3134 街 8 樓標準地，25 年新屋，樓上三睡房，土庫完成，兩廁所，開價十二萬。
▲69 湖街角地，本拿比近溫哥華四大睡房樓上，現代式廚房，樓下獨立門戶完成兩睡房，十一萬餘。
▲近期雲峰特別屋，樓上三房，土庫完成。
▲2535 WILLIAM ST. 近乃唐適合首次買屋者，五睡房近學校，巴士，購物，價錢相宜，九萬餘即可入住。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務
代理
Autoplan
醫生汽車
房屋買賣
房屋買賣
物業收租
燕梳

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儼
本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。
▲利潤高，經營雜誌，售 649，繁旺地點，生意好，位於西區。
▲東區旺街，日營約五百四十元，價二萬八千。

恒基置業 三一八號 柯其毅
KENNETH AW
KEYSTONE RLT LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
▲市中心酒店餐館，酒吧，90 呎，地大，二萬七千，生意佳，實業四百餘。
▲烈治文山，三年新商舖，石庫，石庫，年收約三萬二千，售廿七萬餘。
▲非管理，年收約三萬二千，售廿七萬餘。
▲東區，近文士街，21 單位，保養好，易管理，年收七萬七，售七拾餘。
▲金比街，近西區，老屋，七年新，售三萬餘。
▲附近將有大發展，冷氣設備，年收三萬餘，售三萬餘。

MULTIPLE REALTY BILL LEE
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
▲想買平屋請快，樓上兩睡房，樓下一睡房，開價六萬八千九，近 41 街及乃唐街，樓上三房一廳，正層兩房兩廳兩廁，土庫兩房一廳可出租，近京士威，十二萬五千。
▲出街，近京士威，十二萬五千，全部翻新，可住三伙人，全部已出租，月收一千四百，十二萬九千。
▲東區，近文士街，開價十四萬九千五，樓上三房，土庫完成，售屋新屋，樓上三房，土庫完成，售屋新屋。
▲或現銀交易，一律歡迎。
▲合法入息屋，近乃唐街，約 1200 呎，月收一千二百，開價十二萬二千。
▲50 呎地大屋，近乃唐街，樓上樓下可住兩伙人，開價十二萬二千。
▲近乃唐街，樓上二房二廳，樓下三房一廳，可出租，乾淨美觀，開價十萬零七。
▲近乃唐街，33 夾一七二街角地段，樓上三房，開價一萬九千，樓下完成，可出租，開價一萬九千。
▲屋主急售，近乃唐街，樓上兩房一廳，樓下兩房一廳，可出租 33x110 地，開價七萬四千五百，請速電。
▲急售，京士威，西區，50 座位，有酒牌，開價三萬九千。
▲閣下如有房屋，本人會為您免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為您用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，將屋現款交易，歡迎隨時來電諮詢。



苦了下層

竹君



詐醉

亞正



出氣

鄭人



劫後留名

救丁



替我簽名

退球



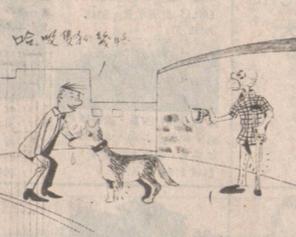
不會忘記

于瀟



最受歡迎人物

魚柳



人狗殊途

劉民傑



名牌迷

阿坤



不聽話

于瀟

潘世豪 SAVIO POON
 免費贈送精美 1987 年月曆
 Res. 585-3848
 免費電腦估價 · 房屋地產生意買賣
 免費申請貸款 · 可獲最優惠利率

ROYAL LePAGE
 4415 East Hastings Street V5C 2K1
 Bus. 299-1451

▲ 3年新3房2廁 \$85,900
 ▲ 意大利式高尚住宅 57 X140 · 4房兩廁4廁 紅瓦屋頂 3,400呎

▲ 6974 E. BROADWAY \$154,900
 ▲ 意大利式高尚住宅 57 X140 · 4房兩廁4廁 紅瓦屋頂 3,400呎

▲ 百萬元生意良機 搬遷廠房汽車行位 於雲東區 KINGSWAY 祇售 \$65,000

JOHN LEUNG 梁文超
 273-5340
 UNITED REALTY LTD.
 270-8831

▲ 乃街夾川幾街。地 33x104 兩睡房 開價 \$79,900。
 ▲ 27街近維多利·特大地 34x136 正層兩睡房樓下兩房一廳可租出·開價 \$99,500。
 ▲ 50幾街夾 FRASER 地 33x132。樓上共 1488 方呎三睡房。客飯廳。樓下有土庫。屋外樓頂會翻新。開價 \$99,900
 ▲ 55街夾維多利。地 35.5x113 樓上兩房客廳特大。樓下兩睡房可租出。樓上及屋外會翻新。屋外全部 VINYL SIDING · 屋後大露台。
 ▲ 50幾街夾維多利。地 33x133 正層 1500 方呎三睡房。客飯及家庭廳。樓下三房兩浴室。可租出。紅瓦屋頂。一年新。
 ▲ 雲西區 1219 HARWOOD · 一睡房柏文。近沙灘。有風景。價 \$49,900

華埠旺舖北京太厦
 適合茶餐廳及酒樓
 各行各業地點一流

片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (新嘉公司) 全部革新, 冷氣設備, 旺舖 800 至 900 呎, 連土庫或閣樓, 月淨租 \$1,600 起, 二樓 6000 呎連舖面 900 呎合茶餐廳及酒樓, 請電亞美實業 ACRYL PR OPERIES LTD. 接洽, 日間 873-0731 晚上 2 66-1448 或 261-5066

▲ 雲東高尚住宅 · 4房3廁 · 土庫完成 · 保養如新 · 地 60'x110'

▲ 雲東西區高尚住宅五年新土庫完成好風水

▲ 雲東 3房兩廁 · 土庫完成 50'x157' 減價 \$125,000

▲ 美國佛羅里達州退休地近伏士尼園和市區祇售加幣 \$14,000 元

▲ 雲東 3房兩廁 · 土庫完成 50'x157' 減價 \$125,000

達新實業燕梳公司 879-6331
 Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
 汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華 327-3483 687-1985 PAGER 2204
 KIM LEUNG 687-7711 #3855
 ADA TSANG 434-7701
 JIM FONG 687-7711 #410

招租 溫哥華唐人街 629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER 招租

金門中心
 設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
 正層舖位適合各行業生意, 所餘無幾
 創業勿失良機, 可隨時引看
 週末開放 下午 1 時至 3 時

恆生實業有限公司 327-1111
 DAVID CHAN 陳悅明
 RES: 438-5594
 PAGER: 680-5088

NORTHBRIDGE REALTY LTD
 VENUS FUNG 馮冰
 公司: 327-1111
 住家: 461-3183

▲ 西區 12 年新屋, 樓上三房兩廁, 樓下完成, 街角地, 近學校巴士, 開價二十一萬餘。
 ▲ 東區 34 年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地 44x112 開價十萬餘。
 ▲ 東區一房一廳豪華住宅近三萬八千元可接供, 近巴士站學校。
 ▲ 東區單身住宅近百老匯街及 KING EDWARD 學校, 開價三萬五千。
 ▲ 近唐人街海鮮酒家出讓, 生財工具齊全, 每年生意額約五十萬, 售四萬五千。
 ▲ SURREY 上地一塊, 開價二萬五千元

▲ 豪華新屋瓦頂水暖氣二十六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威 價 \$369,000

▲ 地大 · 四房 · 土庫完成 · 祇售 \$109,000

▲ 近兩房 · 高土庫 · 結實屋 · 減價 \$89,000

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD
 #308-223 KEEFER ST. VAN, B.C. V6A 1X6
 經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

一商業一 一住宅一

◎ 新建紅瓦屋多間, 雙車庫, 裝修好土庫, 材料上乘, 價錢公道, 近唐人街, 預防屋價上漲。
 ◎ 近唐人街, 近巴士站, 地寬 30'x115 呎, 樓上三房兩廁, 樓下兩房一廳, 土庫全部裝修好, 總面積約二千八百平方呎, 開價十六萬九千元。
 ◎ 土庫有兩房一廳, 樓上有五睡房一廳, 另土庫有兩房一廳, 獨立單位, 地大約 33x120 呎, 原屋, 一廳獨立單位, 地大約 33x120 呎, 雙車庫, 定價十萬九千元。
 ◎ 一列治良區, 三年新屋, 建築面積約二千五百平方呎, 樓上有四睡房和一廳, 主人房有特大噴水浴室, 大浴室, 美如皇宮, 定價廿五萬九千元。
 ◎ 新屋, 三車位, 近百老匯街, 近六千元, 標準地段, 獨立門口。
 ◎ 大地皮, 地段 51x70 呎, 樓上二睡房二廁, 土庫有兩房一廳, 近 SAREWAY 商場, 地段 51x70 呎, 樓上二睡房二廁, 土庫有兩房一廳, 近唐人街, 開價十萬九千元。
 ◎ 大屋, 地段約五百呎, 位於郊外, 開價四萬九千元, 有前途投資。
 ◎ 近唐人街, 地段 25x120 呎, 樓上三房兩廁, 樓下完成, 開價九萬九千元。
 ◎ 大屋, 地段約九千平方呎, 位於郊外, 開價五十九萬九千元。
 ◎ 唐人街, 地段約九千平方呎, 位於郊外, 開價五十九萬九千元。
 ◎ 唐人街, 地段約九千平方呎, 位於郊外, 開價五十九萬九千元。

▲ 25年磚樓電油站生意及物業 · 另有士多生意及特價全部 \$250,000, 樓上住家 · 地 122x114

▲ 16年28舖文 · 升降機 · 露台 · 地庫停車場 · 收租 \$118,000, 價 \$950,000

▲ 45組石庫大屋 · 每年收入 \$226,000, 實收 \$165,000, 開價 \$1,650,000

▲ 一層八年新屋, 樓上, 每年實收 \$48,500, 地 132x120 有停車場 · 價 \$680,000

▲ 維多利亞街 24 號三舖位及兩組租文 · 收租三萬, 價 \$299,000

▲ 市中心商業樓 10 年新 · 年租 \$23,000, 開價 \$295,000

▲ 位於興旺 HASTINGS ST 商業樓 · 地 87x122 特價 \$298,000

▲ 19年新 15 組租文 · 每年收入 \$63,000 價 \$578,000

▲ 位於 E. HASTINGS 街士多生意 · 日做 \$800, 東主退休 · 經營十五年 · 價 \$49,900

▲ DOWNTOWN 士多生意日做一千多 · 價 \$69,000

▲ 西區獨市士多生意經營廿多年 · 東主退休 · 日做一千元 · 租長期 · 批約好 · 開價 \$89,000

▲ 位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意 · 四百多座位 · 有酒牌 · 生意好 · 特價 \$235,000

▲ 西區士多生意 · 位於維多利亞街 · 經營二十多年 · 特價 \$39,900

▲ 雲市美容院 · 設備齊全 · 開價 \$20,000

▲ 北區商場粵菜海鮮酒家 · 日做 800 元 · 租長期 · 56 座位 · 價 \$67,000

▲ 西區麵包西餅店 · 位於購物中心 · 日做一千元 · 價 \$138,000 · 適合申請移民投資

▲ 專做西人餅及麵包生意 · 新屋生財用具 · 租每月 \$650 · 特價實收 \$31,000, 00

▲ 西區 72 座位 · 有列酒牌西餐廳 · 興旺 WEST BROADWAY 每日生意五百多 · 價 \$65,000

文勝 車仔馬佳選

January 26, 1987

- Ethnic (B. Treen)
Scorpio G (J. Burke)
Genesee Power (W. Urquhart)
- Prima Honour (R. Smith)
Bryce N (B. White)
Spunky Hank (D. Linford)
- Mile Oak Mandarin (P. Megens)
Libertys King (G. Jennex Jr.)
Military Career (B. Treen)
- Page Five (J. Hudon)
High Mac (C. Macleod)
Hornby Dream (P. Megens)
- Arran Bay (J. Dufault)
Donnor Freddie (B. Treen)
Pilchuk (P. Megens)
- Melville Flash (K. Quinlan)
Thurlys Richard (J. Burke)
Diggins (J. Chappell)
- Rosiduke (B. Davis)
Three Of Us (J. Hudon)
Senga Payne (S. Masse)
- G G Melody (K. Quinlan)
Gardinia (S. Masse)
Rider Pride (B. White)
- Stonebolt (J. Hudon)
Northern Dandy (K. Linton)
Jimbos Princess (P. Megens)
- My Hearts Happy (B. Davis)
Nardin Lustre (S. Shinn)
Tite Mike (K. Quinlan)
- Nazko Hawk (B. White)
Bradner Belle (A. Bowman)
Scud (G. Abbott)
Delta Daniel (B. Treen)

Best Bet : 馬膽

8. G G Melody (K. Quinlan)



汪記 火鍋海鮮 食家

上湯火鍋

牛奶火鍋 沙爹火鍋

溫哥華天氣 最好食火鍋

豉汁火鍋 魚香火鍋

馳名

- 牛肉魚蛋鍋
- 經濟雜錦鍋
- 豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐 安全清潔又衛生

- 中午快餐
 - 晚飯宵夜
 - 精美小菜
 - 粥粉麵飯
- 七天營業 假期照常
上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老匯東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場 873-1711

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲全 上海全 新鮮全
卷吞蛋 生麵粉
皮皮類 麵粉

廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: 682-1514

- 精美粵菜
- 掛爐燒烤
- 游水海鮮
- 粥粉麵飯
- 特價快餐
- 華筵小酌

原盅燉品 歡迎外賣

龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00

營業時間: 早上10時至晚上10時

家家樂食品公司

地址: 喜士定東街756號

七天營業 上午九時至晚上九時 店後免費停車場

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎
恭喜發財 萬事如意

購買五十元以上, 九折優待。購貨三十元以上, 免費送到。

蝦餃	\$0.20	鹹水角	\$0.23	春卷	\$0.25
香茜餃	\$0.20	煎堆仔	\$0.23	蟹壳黃(鹹、甜)	\$0.25
魚翅餃	\$0.20	叉燒飽	\$0.45	排骨(壹磅)	\$3.20
牛肉燒賣	\$0.20	蓮蓉飽	\$0.40	冬菇鴨飽	\$0.45
豬肉燒賣	\$0.20	豆沙飽	\$0.40	菜肉飽	\$0.45
粉果	\$0.25	小籠飽	\$0.20	鳳爪(壹磅)	\$1.00
糯米糍	\$1.10	鍋貼	\$0.18	銀針粉(壹磅)	\$1.20
芋月	\$0.23	鹹肉粽	\$0.95	牛肉丸(壹磅)	\$3.00
				芝麻湯丸	\$0.15

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸燕鮮新
磅旗吞旗氣氣雲春運
十乾乾炸炸鮮春捲雲餅
扎麵麵麵麵麵皮麵仔

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功
神效頭暈耳鳴腰背
關節、神經痛、免費治。
東15街 649號
電話: 872-8720

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號打打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822

專辦留學生
政府中學、生入
查詢英語電 V L I
9 8 4 0 5 9 7

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

四奶腿紅雙漢
式花油汁薑雙
美焗鮮玉燒朝
點瓜海鮮雙乳
點蝦蟹鮮乳雞
雲飯 敬請
玉堂美人魚

龍蝦大沙律
鮮龍蝦大沙律
玉堂美人魚

\$328.00

北園 (North Park Restaurant)
全日茶市
\$128.00
\$148.00

PHILIP WISEMAN 律師

EARL ZIMMER
701-686 WEST BROADWAY
VANCOUVER, B. C. V5Z 1G1
TELEPHONE 873-8446

本律師行擅長辦理
I.C.B.C 汽車意外保險
及 I.C.B.C 受傷賠償

- 第一次諮詢免費。
- 若需要可提供傳譯服務。
- 如不能為顧客取到賠償絕不收取費用。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

天上人間
住在秘書哥路
食在溫哥華
四時有不謝之花
五時有長春之草

逢星期二休息

紅寶食品公司
精製南北美點 品精價平

蝦燒魚蝦香炸牛小鍋
翅多雲吞肉龍米
豉汁蒸排骨香香蟹飽
交運手煎成粉鳳排
燒香滑雞水餃角果瓜
新張期間 燒成 每籠只售八毫

地址: 喜士定東街2614號 倫敦樂房對面
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話: (604) 255-6714

北園

NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶誼會
瑤瑤禮堂 筵開卅席

- 鮮合鶯 清當串玉鴨北蟹奶北
- 生時鶯 蒸紅燒蘭鬆京肉油園
- 菓甜炒 游炸子鷄炒生皮燕焗
- 盤品飯 水炸鷄鮮菜皮窩龍
- 筵雞扒 斑鷄扒 鮑翅湯

\$148. 酬賓席

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

店餅 馬金

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華禧街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

- 麵飽西餅
- 結婚禮餅
- 生日蛋糕
- 精美餅券
- 冷熱飲品
- 香滑雪糕



加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

農曆歲晚大酬賓 (由現在起至一月廿八日)

參茸藥材八折 特價品除外
成藥京菓補酒海味雜貨九折
同時推出以下特平特價品:

恭祝新年快樂

- 原味大椽豉每磅 \$8.99
- 原色生晒大蝦米每磅 \$2.99
- 日本靚冬菇每磅 \$12.99
- 開邊湘蓮每磅 \$1.59
- 大粒江西白蓮子每磅 \$1.59
- 靚召慶茨實每磅 \$1.59
- 靚黑棗每磅 \$99¢
- 漳州雪耳球每磅 \$4.99
- 廣東菊花晶每合 \$79¢
- 上海菊花晶每合 \$99¢
- 竹蔗茅根晶每合 \$89¢
- 原枝防黨參每磅 \$3.50

萬事如意吉祥

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.



北京參茸行

特價貨品介紹 (即日起至一月卅一日)

- | | | | |
|--------|--------|---------|----------|
| 5gx12包 | 花旗參菊花茶 | 每合 5.00 | 買二送一 |
| 500g | 純正中國蜜糖 | 每樽 3.50 | 買一送一 |
| 115g | 銀魚乾 | 每包 3.00 | 買二送一 |
| 100g | 雲耳 | 每包 3.30 | 送半磅金針菜一包 |

新到大批應節商品:

糖蓮子、糖蓮藕、糖椰片、糖冬瓜、紅瓜子、
及 黑瓜子、柿餅、荔枝乾、各種海味!

歡迎參觀選購!

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理

免費解答一切有關中藥保健問題

地址: 溫哥華片打東街89號 (中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話: (604) 684-3563 684-2736

用兵要精用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸第一家

統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 花旗參 大量供應

· 想買靚貨, 請到僑信! 零沽批發, 一律歡迎

總行禮聘李鶴僑中醫師 免費解答中藥調理健康問題
分行禮聘黃欣賢中醫師

地址: 總行: 奇化街261號 電話: 682-2621

分行: 片打東街141號 電話: 669-1834

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號片打街

八七年一月卅日 (星期五)
慶祝農曆新年
懷舊歌唱舞會

艾姬亞小姐聯合登台演唱
電話: 六八三·四七二二
六八七·〇八二五



維娜小姐



卡露小姐



珍妮花小姐

溫哥華新秀歌星

台灣美艷紅歌星

特別情商
馬來西亞紅歌星

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

農曆新年

大減價

CHINESE JANUARY 17-28 1987

NEW YEAR SALE

華埠總店及列治文分店同時舉行

at Chinatown and Richmond locations

ALL MERCHANDISE

10-20% OFF

恭賀新禧
酬賓大減價
八折至九折



Chinatown location:
總店: 片打東街242-244號 電話: 683-6858-59
E. Pender St.

Richmond location:
列治文分店: CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200
減價期內, 信用卡 (CREDIT CARD) 暫停使用, 請認



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

恭喜發財



派利是

迪士尼樂園三藩市
飛機團 (八日)
三月十五日
\$549起
(是同類旅行團
最好的一個)
請比較

特平機票:
來回香港 \$820
來回多倫多 \$299

迪士尼樂園三藩市
十日遊
三月十四日
\$395起
(鄧強慶領隊)

沖晒滿
\$10送\$1
(初一到初七)

報名地點: 223 [KEEFER] 奇化街 電話: 684-7551